

Eva-Maria Berg hat mit šniemandsländ ó terre neutreõ (Untertitel: šterritoire sans nom ó namenloses länd) in den Éditions Transignum, Paris, einen weiteren zweisprachigen Gedichtband veröffentlicht und auf dem šmarché de la poésieõ in Paris vorgestellt. Darin geht es um šGrenzenõ und šKriegõ. Über die Sprache deer Poesie gelingt es der in Waldkirch bei Freiburg lebenden Autorin, Grenzen zu durchbrechen, um Menschen zu verbinden. šzwischen den kriegem / tanzt noch alte hoffnung / auf versengten füßen / durch namenloses länd. So vermitteln die Gedichte von ELSG-Mitglied Berg einmal mehr die Sinnlosigkeit der Grenzen und die Trennung der Menschen durch Missgunst und Hass. Die Gedichte, überstzt gemeinsam mit dem Poeten Max Alhau (Paris), werden begleitet von farbigen Graphiken der peruanischen Malerin Olga Verme-Mignot (Paris) und der musikalischen Komposition der in Oldenburg lebenden Rumänin Violeta Dinescu. Die spanische Künstlerin Eva Largo (Paris) hat das Buch graphisch gestaltet. Der Gedichtband ist erschienen in einer Auflage von 100 signierten Exemplaren.

Eva-Maria Berg: šniemandsländ. Les Éditions Transignum, Paris 2023, ISBN 978-2-494682-06-1 ; EUR 35,00 (erhältlich über den Verlag, bzw. in Deutschland über die Autorin [info@eva-maria-berg.de](mailto:info@eva-maria-berg.de))

[www.eva-maria-berg.de](http://www.eva-maria-berg.de)

Avec "terre neutre - niemandsländ" (sous-titre : "territoire sans nom - namenloses länd"), Eva-Maria Berg a publié un autre recueil de poèmes bilingue aux Éditions Transignum, Paris, et l'a présenté au "marché de la poésie" à Paris. Il y est question de "frontières" et de "guerre". Par le biais du langage de la poésie, l'auteure, qui vit à Waldkirch près de Fribourg, parvient à briser les frontières pour relier les hommes. "entre les guerres / le vieil espoir / dans toujours / sur des pieds roussis / à travers le territoire sans nom". Ainsi, les poèmes de Berg, membre de l'ELSG, transmettent une fois de plus l'absurdité des frontières et la séparation des hommes par le ressentiment et la haine. Les poèmes, traduits en collaboration avec le poète Max Alhau (Paris), sont accompagnés de graphiques colorés de la peintre péruvienne Olga Verme-Mignot (Paris) et de la composition musicale de la Roumaine Violeta Dinescu, qui vit à Oldenburg. L'artiste espagnole Eva Largo (Paris) a réalisé la conception graphique du livre. Le recueil de poèmes est édité à 100 exemplaires signés.

Eva-Maria Berg: šterre neutreõ. Les Éditions Transignum, Paris 2023, ISBN 978-2-494682-06-1 ; EUR 35,00 (disponible auprès de l'édition ou en Allemagne auprès de l'ß auteure [info@eva-maria-berg.de](mailto:info@eva-maria-berg.de))

[www.eva-maria-berg.de](http://www.eva-maria-berg.de)

dans :

ELSE-LASKER-SCHÜLER-GESELLSCHAFT ó Brief Ausgabe 133, IV. Quartal 2023